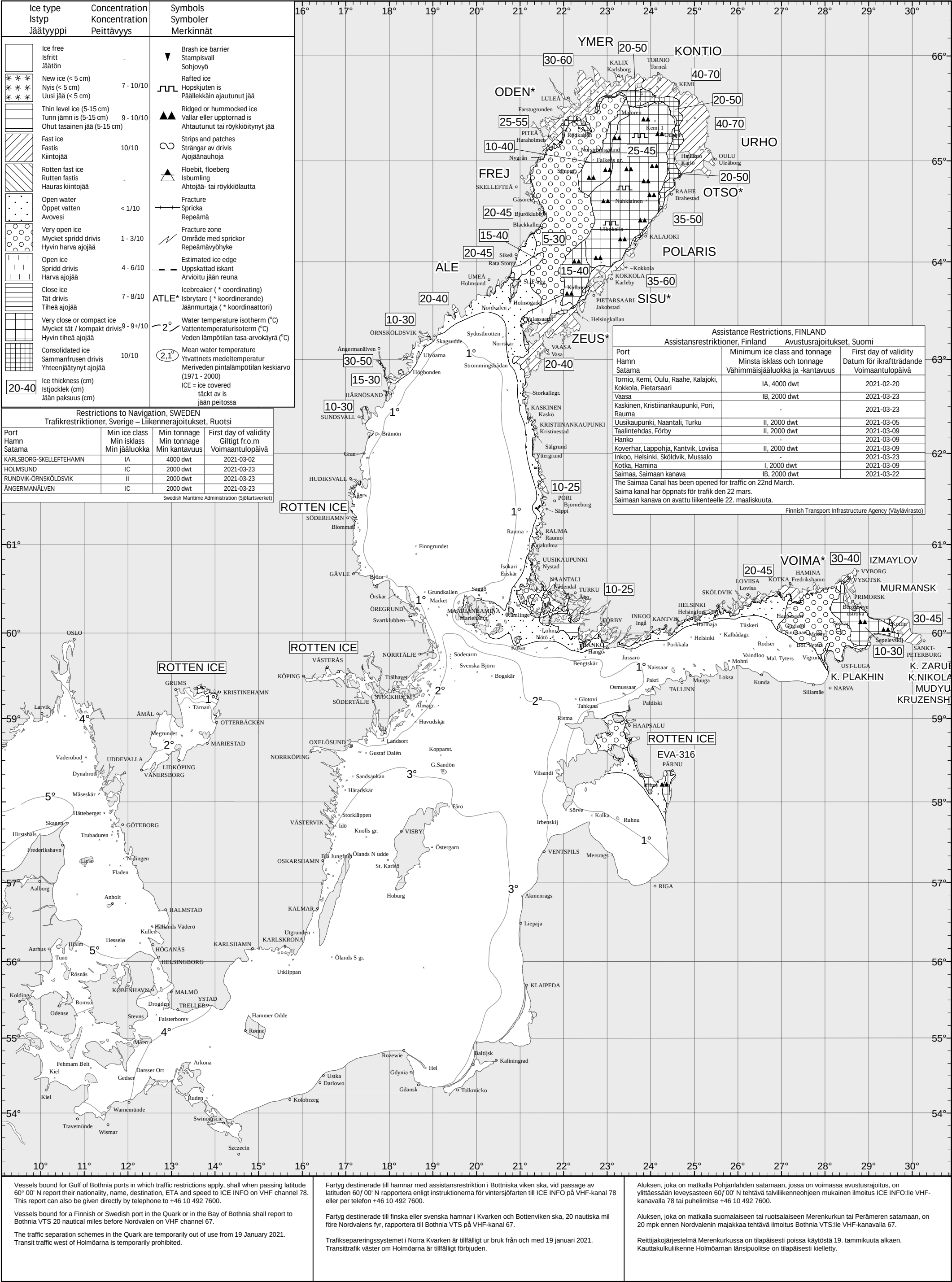




ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu, Raahе, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	IA, 4000 dwt	20.2.2021
Vaasa	IB, 2000 dwt	23.3.2021
Kaskinen, Kristiinankaupunki Pori, Rauma, Inkoo, Helsinki, Sköldvik, Mussalo	—	23.3.2021
Uusikaupunki, Naantali, Turku	II, 2000 dwt	5.3.2021
Taalintehdas, Förby	II, 2000 dwt	9.3.2021
Hanko	—	9.3.2021
Koverhar, Lappohja, Kantvik, Loviisa	II, 2000 dwt	9.3.2021
Kotka, Hamina	I, 2000 dwt	9.3.2021
Saimaa, Saimaan kanava	IB, 2000 dwt	22.3.2021
The Saimaa Canal has been opened for traffic on 22nd March. Saima kanal har öppnats för trafik den 22 mars. Saimaan kanava on avattu liikenteelle 22. maaliskuuta.		

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Saint- Petersburg	Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug.	1.3.2021
Vyborg, Vysotsk, Ust'-Luga	Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug.	13.2.2021
Primorsk	Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug.	28.1.2021

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	1200 kW	II	8.3.2021
Kunda, Sillamäe	—	—	8.3.2021

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	IA, 4000 dwt	2.3.2021
Holmsund	IC, 2000 dwt	23.3.2021
Rundvik, Husum, Örnsköldsvik	II, 2000 dwt	23.3.2021
Ängermanälvén	IC, 2000 dwt	23.3.2021
Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka	—	23.3.2021
Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet, Gävle, Skutskär, Öregrund, Hargshamn, Hallstavik, Grisslehamn	—	15.3.2021
Lake Mälaren	—	23.3.2021
Kappelskär, Stockholm, Nynäshamn, Södertälje, Oxelösund, Norrköping, Västervik, Oskarshamn, Mönsterås, Kalmar, Bergkvara, Degerhamn	—	1.3.2021
Lake Vänern	—	27.2.2021
Trollhätte Canal, Göta river	—	27.2.2021

DENMARK – DANMARK – TANSKA		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Strelasund, eastern approach to Stralsund and fairway „Osttief“ and northern Peenestrom	—	—	26.2.2021

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Szczecin, Zalew Szczeciński	—	—	28.2.2021
Szczecin-Swinoujscie	—	—	28.2.2021

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600. Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E) on VHF channel 67. The traffic separation scheme in the Quark is temporarily out of use from 19th January.	Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600. Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr (63° 32,15' N 20° 46,60' E), rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67. Trafiksepareringssystemet i Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med den 19 januari.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600. Aluksen, joka on matkalla suomalaiseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa (63° 32,15' N 20° 46,60' E) tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67. Reittijakojärjestelmä Merenkurussa on tilapäisesti poissa käytöstä 19. tammikuuta alkaen.
--	--	---